

# SNOOPY<sup>TM</sup>



*Snoopy English Workshop*

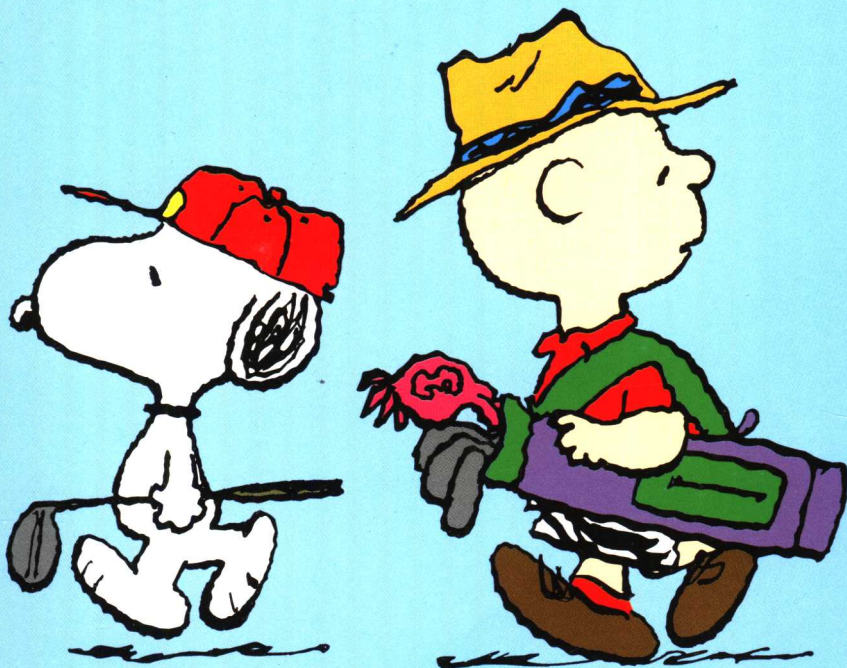
**史努比**

英 语 教 室

## 神采奕奕史努比

原著 / 「美」 查尔斯·舒尔茨

编著 / 王 萍



PEANUTS © United Feature Syndicate, Inc.

[www.snoopy.com](http://www.snoopy.com)

A Licensing Programme of RM

中国工商出版社

# SNOOPY



## 神采奕奕史努比

《花生漫画》50周年纪念册

第11卷



《花生漫画》50周年纪念册

第11卷

《花生漫画》50周年纪念册

《花生漫画》50周年纪念册

# SNOOPY<sup>TM</sup>



Snoopy English Workshop

史努比

英语教室

## 神采奕奕史努比

原著 / 「美」查尔斯·舒尔茨

编著 / 王萍



PEANUTS © United Feature Syndicate, Inc.

[www.snoopy.com](http://www.snoopy.com)

A Licensing Programme of RM

中国工商出版社

---

图书在版编目 ( C I P ) 数据

神采奕奕史努比 / (美) 舒尔茨著; 王萍编译. —北京: 中国工商出版社, 2003.9

ISBN 7-80012-868-7

I. 神... II. ①舒... ②王... III. 英语—儿童读物  
IV. II319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 082594 号

京权图字: 01-2003-4395

---

Copyright © 2004 United Feature Syndicate, Inc.

www.snoopy.com

All Rights Reserved

PEANUTS is a registered trademark of United Feature Syndicate, Inc.

Licensing Agent: RM Enterprises (BVI) Ltd

A Licensing Programme of RM

**版权所有 翻版必究**

史努比英语教室

神 采 奕 奕 史 努 比

原著: [美] 查尔斯·舒尔茨  
(Charles M. Schulz)

· 编 著 / 王 萍

责任编辑 / 丁 莹

美术编辑 / 孔晓军 美编助理 / 艾娟

出版 / 中国工商出版社

地址: 北京市丰台区花乡育芳园东里 23 号

邮编: 100070 电话: 010-63730074

发行 / 新华书店总店北京发行所

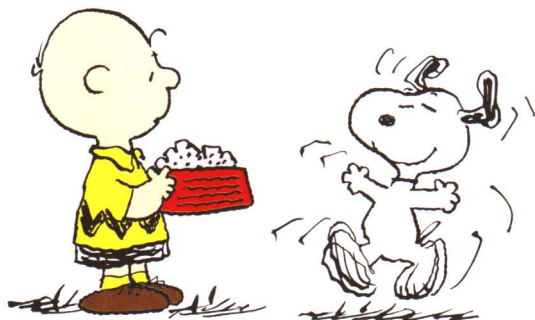
印刷 / 北京阳光彩色印刷有限公司

规格: 850 毫米 × 1168 毫米 1/32 / 印张: 6

版次: 2003 年 10 月第 1 版 / 2003 年 10 月第 1 次印刷

书号: ISBN 7-80012-868-7/G · 75

定价: 25.00 元



## CHARLIE BROWN

**查理·布朗**●是个心地善良又体恤人的好人，但做出来的事却又常常事与愿违，十分的笨拙。在棒球场上身兼球队队长与投手，但却屡战屡败，心中暗慕一位红发的女孩子却不敢表白，尽管他似乎集人生一切的悲哀于一身，但始终乐观大度，全力以赴。他是史努比的主人。

## SNOOPY

**史努比**●运动万能，兴趣是写小说。喜欢吃饼干及冰淇淋，可以说是只不太像狗的小猎犬，他最大的兴趣便是变身为他人，有时变成名人，有时又变成第一次世界大战的英雄，有的时候又变成著名外科医师，他的主人是查理·布朗。他最讨厌的是隔壁的猫。



## SALLY BROWN

**莎莉·布朗**●查理·布朗的妹妹，十分仰慕莱纳斯，每天梦想着将来成为他的新娘，性格十分的强悍及有魅力，不论做什么事都很干净利落，是个很能干的女孩子，最讨厌学校的功课。



## WOODSTOCK

**糊涂塌客(胡士托)**●是只要他立刻飞起来几乎不可能的奇怪鸟，常常会忘记要飞回故乡的候鸟，他是史努比最忠实的秘书，也是最好的朋友，而他说的话也只有史努比听得懂。





## LUCY VAN PELT

**露茜**●爱说话而且喜欢批评别人，是个口齿十分伶俐的人，常认为世界是以她为中心旋转着的超利己主义者。常对自己心中爱慕的史洛德推销自己，但对方显然不为所动。



## LINUS VAN PELT

**莱纳斯**●露茜的弟弟，毛毯不离身是其注册商标，是“花生家族”的学者，常会引用《圣经》上的字句，并像个科学家般用权威性的语气发言，是个性格十分有魅力的少年。



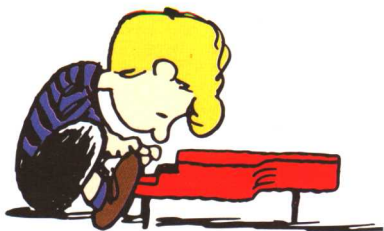
## PEPPERMINT PATTY

**薄荷·派蒂**●上课时间一定打瞌睡，对念书十分不在行，但对运动，尤其是棒球却十分有天份，是个很男孩子气的女孩子，她不但相信史努比是个人类，而且还很喜欢查理·布朗，性格上十分有独创性。



## MARCIE

**玛茜**●是坐在薄荷·派蒂后面十分用功的女孩子，虽然功课很好、头脑清晰，但在平日常会有突发性的举动，她不但仰慕薄荷·派蒂，亦倾心查理·布朗。



## SCHROEDER

**史洛德**●是个能以玩具钢琴演奏贝多芬名曲的艺术家，在棒球队中是位称职的捕手，但时常在打球中脑筋也在想着贝多芬的事情。



## RERUN VAN PELT

**礼让**●露茜和莱纳斯的弟弟，总是搭乘妈妈的脚踏车。



## FRANKLIN

**富兰克林**●是查理·布朗倾谈的对象，在学校的成绩十分好。



## SPIKE

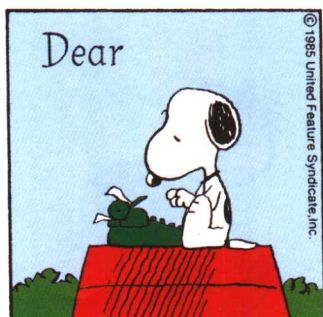
**史派克**●史努比的哥哥，在荒野沙漠中独居，是只孤独的小狗。

## PIGPEN

**乒乓**●全身脏兮兮的一个小男孩，似乎天生便有着使脏东西附在身上的能力。

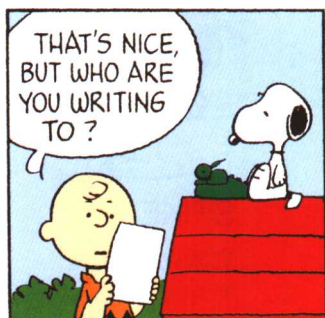


编者注：外文的翻译在原文中是需要考虑语境和语言的感觉的，因此漫画中对话的译文比较倾向于口语化，但在“语言要点”中，例句的翻译则需要较为书面化的，以便释解。所以，在书中会出现同一句子在文中与“语言要点”中的译文稍有不同，便是这个原因。



亲爱的……

我日益思念你，爱你在心口难开。



真不错，你到底写给谁的？

我想到再写上就可以……







## Vocabulary/ 词汇

dear *adj.* 亲爱的

dear friends 亲爱的朋友

dear Mother 亲爱的妈妈

fill in 填写

Please fill in your name on this cheque.

请在支票上填上你的名字。



## Language items / 语言要点

Dear 此字用于写信时是对收信人的称呼用语，一般自成一行，常放在姓名、姓氏、名字前，表示客气、亲切。

例：

Dear Miss Martha,

Your letter came to me this morning as a pleasant surprise.

亲爱的玛莎女士：

今早收到你的来信，令人惊喜之至。

当 dear 单独使用时，或与 my 连用时，则表明写信人与收信人的关系密切。

例：

My dear,

How I hate to say good-bye to you.

亲爱的：

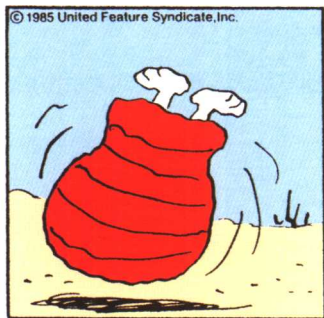
多么不想与你说再见。





噢，不好！

最讨厌每次都……



会有风滚草跑进  
睡袋里！





## Vocabulary/ 词汇

hate v. 恨, 讨厌, 不喜欢

They really hate each other.

他们真的互相憎恨对方。

I hate it when people ask me for money.

我讨厌别人问我要钱。

tumbleweed n. (产于北美荒漠的) 风滚草

sleeping bag n. (野外用的) 睡袋



## Language items / 语言要点

I hate it when a tumbleweed gets in your sleeping bag!

我讨厌风滚草跑进睡袋里!

I hate it when... 意为“我讨厌……”、“我不喜欢……”,常用于口语。when是一个连词,表明一种情况。

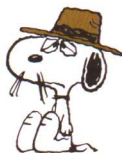
例:

I hate it when I have to get up so early.

我讨厌这么早就得起床。

I hate it when there are so many worms on the ground.

地上有这么多虫子,真讨厌。





你喜欢我吗?

是以一个人来说呢?



还是以一个人姐姐来说?



算了! 我不想再听下去了!





## Vocabulary/ 词汇

Forget it! 算了，没关系

—— I'm sorry I broke your glasses.

对不起，我打碎了你的眼镜。

—— Forget it!

没关系的!

the rest *n.* 剩余部分，其余

We'll eat some of the butter and keep the rest for breakfast.

我们要吃一些黄油，剩下的早餐时再吃。

John's American and the rest of us are Australian.

约翰是美国人，我们其他人都是澳大利亚人。



## Language items / 语言要点

As a person? Or as a sister?

是以一个人来说呢？还是以姐姐来说？

as 在这里是介词，意为“作为”、“以……的身份”。

例：

I like her as a singer, but I don't like her as a writer.

我喜欢作为歌手的她，而不喜欢作为作家的她。

He works as an artist.

他是个艺术家。

or 在这里是连词，意为“或，或者”，可以构成选择问句，回答时直接做具体答复。

例：

Should we fight as soldiers, or die as slaves?

我们应该像战士一样战斗，还是像奴隶一样死去？

—— Do you like green, blue or grey?

你喜欢绿色、蓝色，还是灰色？

—— I like blue.

我喜欢蓝色。





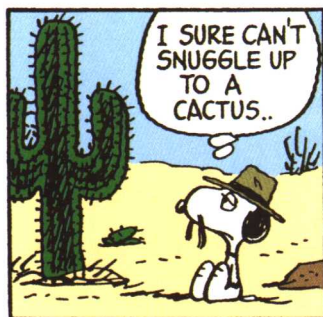


有时候，我好寂寞……

有时候，我好希望有个人和我相依偎……

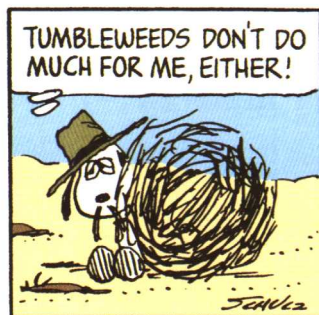


© 1985 United Feature Syndicate, Inc.



我当然不能跟个仙人掌相依偎……

但是和风滚草也好不到哪儿去！





## Vocabulary/ 词汇

sometimes *adv.* 有时, 间或

It is sometimes hot and sometimes cold here in spring.

这儿的春天时冷时热。

lonely *adj.* 孤独的

I never feel lonely when I am alone.

我一个人时, 从没感到过孤独。

snuggle *v.* 舒适地蜷伏; 偎依

The child snuggled up to its mother.

那孩子依偎着母亲。

cactus *n.* 仙人掌, 仙人球



## Language items / 语言要点

Tumbleweeds don't do much for me, either!

风滚草也好不到哪儿去!

这里, either 是副词, 意为“也”, 用于否定词或否定句后加强语气。

例:

If he doesn't go, I won't either.

如果他不来, 我也不去。

—— I can't swim.

我不会游泳。

—— I can't, either!

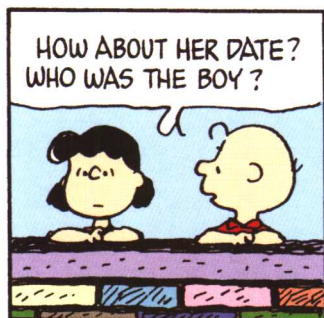
我也不会!





我奶奶说她的第一次约会是在一家剧院……

她说她永远记得她的妈妈坚持要她戴白手套。



她的约会会有趣吗？  
她的男朋友是谁？

谁晓得？她只记得那双白手套！





## Vocabulary/ 词汇

date *n.* 约会

We made a date for next week.

我们约在下星期见。

opera *n.* 歌剧

Peking opera 京剧

an opera house 歌剧院

remember *v.* 记住, 记得

I'll always remember that wonderful day.

我会永远记住那美好的一天。

wear *v.* 穿着, 戴

He is wearing a new coat.

他穿了一件新外套。

glove *n.* 手套

woollen gloves 毛线手套

leather gloves 皮手套



## Language items / 语言要点

...her mother insisted that she wear white gloves.

……她的妈妈坚持要她戴白手套。

动词 insist 后跟 that 从句 (insist + that 从句), 从句要求用虚拟语气, 动词形式为 should+ 动词原形, 或者 should 省略, 直接用动词原形。除了 insist 之外, 这样的动词还有 order (命令)、command (命令)、suggest (建议) 等等, 这些动词后面接 that 从句时, 从句要求用虚拟语气, 表示我们觉得某事应该做。

例:

We insist that a meeting (should) be held as soon as possible.

我们坚持会议应该尽快开。

He ordered that the men (should) fire the guns. = He ordered that the guns (should) be fired.

他命令开枪。

